

METRICA LED Autotest® BEGHELLI

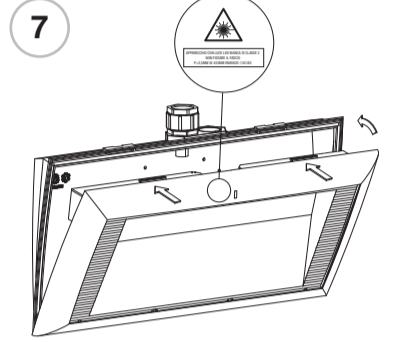
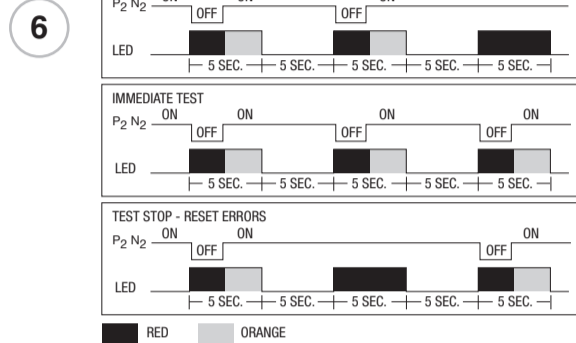
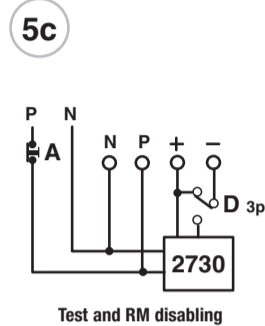
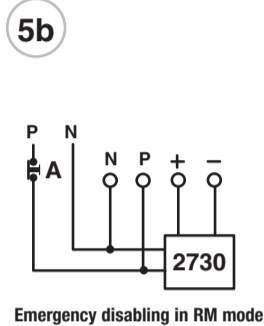
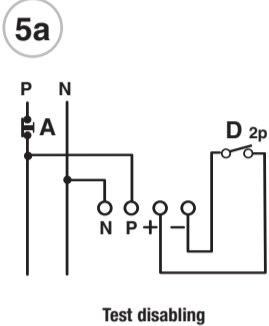
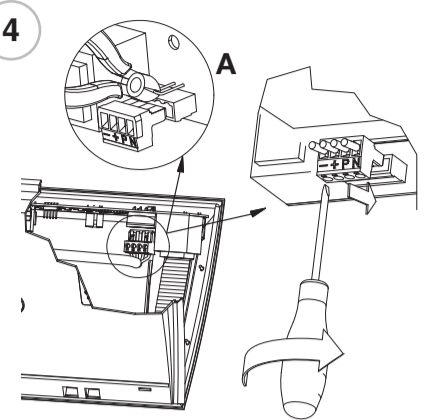
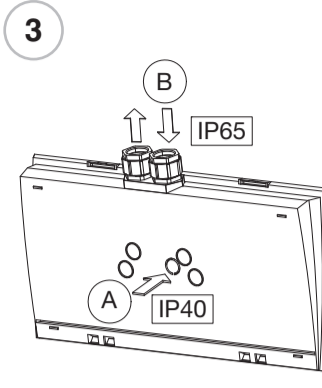
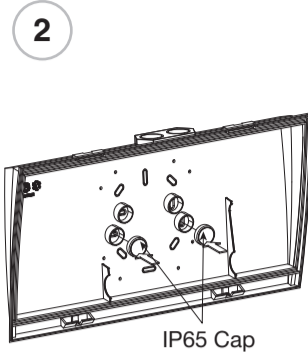
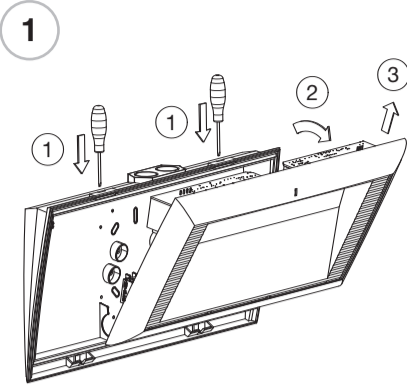
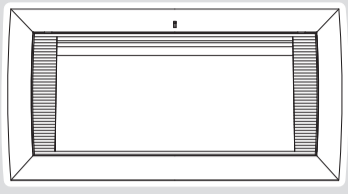
230V-50Hz
IP40-65*

Beghelli



334.900.581 C

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNDELIGE MODELLER - TILJENDELIGE MODELLER

	E	F	D	GB	I	P	NL	DK	S	N						
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	12904 12906 ^(SE)	12905 12907 ^(SE)	12920 12922 ^(SE)	12921 12923 ^(SE)	12928 12930 ^(SE)	12929 12931 ^(SE)	12908 12910 ^(SA)	12909 12911 ^(SA)	12924 12926 ^(SA)	12925 12927 ^(SA)	12932 12934 ^(SA)	12933 12935 ^(SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	20mA	20mA	20mA	20mA	20mA	20mA	30mA	30mA	30mA	30mA	30mA	30mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9	0,9
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W	2 LED 1W
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	52lm	52lm	100lm	100lm	120lm	120lm	52lm	52lm	100lm	100lm	120lm	120lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Normaler Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	-	-	-	-	45lm	45lm	75lm	75lm	75lm	75lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiCd 6V 0,75Ah	NiCd 7,2V 1,7Ah	NiCd 6V 0,75Ah	NiCd 7,2V 1,7Ah	NiCd 4,8V 1,7Ah	NiCd 7,2V 1,7Ah	NiCd 6V 0,75Ah	NiCd 7,2V 1,7Ah	NiCd 6V 0,75Ah	NiCd 7,2V 1,7Ah	NiCd 4,8V 1,7Ah	NiCd 7,2V 1,7Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h	1h	3h
Grado de protección	Degré de protection	Schutzart	Degree of protection	Grado di protezione	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*	IP40 - IP65*

La sorgente LED è di tipo non sostituibile - LED source is not replaceable - Die LED-Quelle ist nicht auswechselbar - La source LED est de type non remplaçable - La fuente LED es de tipo no sustituible - A fonte LED não pode ser substituída - Kildelysdioden er av typen som ikke kan skiftes ut
LED-kilden er ikke udskiftelig - Kontrolllampans källa är inte utbyttbar - De LED-bron is van het niet vervangbare type

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 1) Apertura
(Fig. 2) Installazione a parete
(Fig. 3) Ingresso cavi
B= Installazione parete con pressatubo PG20 (in dotazione) Ø 16-20mm IP65
A= Installazione parete IP40
(Fig. 4) Cablaggio

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 5a) Inibizione Test
(Fig. 5b) Inibizione Emergenza in modalità RM
(Fig. 5c) Inibizione Test e RM
A= Test
D= Interruttore inibizione test
P-N= Linea
2730= Telecomando Inibit

FUNZIONE REST-MODE

In Emergenza:
Rest-Mode OFF= Emergenza sospesa
Rest-Mode ON= Emergenza ripresa
In Test:
Rest-Mode OFF= Annullamento Test
Per i modelli SA in presenza rete:
Rest-Mode OFF= Spegnimento LED
Rest-Mode ON= Accensione LED

(Fig. 6) **ISTRUZIONI PER L'USO**

Test di Funzionamento: ogni 28 giorni
Test di durata: ogni 26 settimane
Le lampade con il ponticello tagliato (fig. 4 A) eseguono il Test di autonomia 1 settimana dopo le altre.
Per eseguire le funzioni indicate dai grafici togliere e ridare la rete quando il LED è acceso rosso.

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi

schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led arancione segnerà l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi che lampeggiano eseguiranno il test contemporaneamente.

AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.

ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

VERDE FISSO FUNZIONAMENTO REGOLARE
VERDE LAMPEGGIANTE BATTERIA IN CARICA
UN LAMPEGGIO ROSSO ERRORE AUTONOMIA

DUE LAMPEGGI ROSSO MALFUNZIONAMENTO LED
TRE LAMPEGGI ARANCIO TEST SOSPESO

(Fig. 7) **MANUTENZIONE**

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:

Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al

momento dell'installazione.

- Apparecchio con luce LED bianca di classe 2. Non fissare il fascio. P=2,5mW @ 455nm- EN60825-1/A1/A2
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-CONTAINED UNITS FOR EMERGENCY LIGHTING WITH SELF-DIAGNOSTIC SYSTEM

(Fig. 1) OPENING
(Fig. 2) WALL MOUNTING IP65 CAP
(Fig. 3) CABLE ENTRY
B= WALL mounting with PG20 cable gland (supplied) Ø 16 - 20mm IP65
A= WALL mounting IP40 (not supplied)
(Fig. 4) WIRING SYSTEM

WIRING DIAGRAM

(Fig. 5a) Test disabling
(Fig. 5b) Emergency disabling in RM mode
(Fig. 5c) Test and RM disabling
A= Test
D= Test inhibiting switch
P-N= Line
2730= Inhibit remote control

REST-MODE FUNCTION

Emergency status:
Rest-Mode OFF= Emergency suspended
Rest-Mode ON= Emergency restored
Test status:
Rest-Mode OFF= Test cancelled
SA models, mains supply on:
Rest-Mode OFF= LED OFF
Rest-Mode ON= LED ON

(Fig. 6) **INSTRUCTIONS FOR USE**

Functional Test: every 28 days
Duration Test: every 26 weeks
Lamps with cut head jumper (fig. 4 A) carry out duration test 1 week after the others.
To perform the functions shown on the diagrams turn on and off the power when the red LED is lit.

RUNNING TESTS

SIMULTANEOUS - Through the external D switch (see

wiring diagram) it is possible to run the test of the entire installation simultaneously or at different scheduled times. If the D switch is closed, the test function is disabled. At the end of each cycle, the orange flashing LED will signal that tests cannot be performed. When switch D is open all flashing appliances will perform the tests simultaneously.

AUTONOMOUS - If the appliances are not connected to a D switch, the tests will be performed autonomously at the end of each cycle. If the appliances of the installation are powered simultaneously, the tests will be performed at different times.

CAUTION: During the 24 hours following the duration test, the appliance may not assure nominal autonomy.

LED SIGNALS

FIXED GREEN NORMAL FUNCTION
FLASHING GREEN CHARGING BATTERY
ONE RED FLASH DURATION ERROR
TWO RED FLASHES LED MALFUNCTION
THREE ORANGE FLASHES TEST SUSPENDED

(Fig. 7) **MAINTENANCE**

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged. Battery code examples:

Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- Apply the signalling label in a place permitting the led to be visible even during installation.
- White LED device class 2. Do not look directly into beam. P=2,5mW @ 455nm- EN60825-1/A1/A2
- The product cannot be disposed as unsorted municipal

waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.

- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

AUTONOME NOTLEUCHTEN MIT SELBSTDIAGNOSE

(Fig. 1) ÖFFNUNG
(Fig. 2) WANDINSTALLATION DECKEL IP65
(Fig. 3) KABELEINGANG
B= WANDINSTALLATION mit Kabelklemme PG20 (mitgeliefert) Ø 16 - 20 mm IP65
A= WANDINSTALLATION IP40 nicht mitgeliefert
(Fig. 4) VERKABELUNG

VERBINDUNGSPÄNE

(Fig. 5a) Unterdrückung Test
(Fig. 5b) Unterdrückung Notbetrieb im RM-Modus
(Fig. 5c) Unterdrückung Test und RM
A= Test
D= Schalter Unterdrückung Test
P-N= Leitung
2730= Fernbedienung Unterdrückung

FUNKTION REST-MODE

Bei Notbeleuchtungsbetrieb:
Rest-Mode OFF= Notbeleuchtung unterbrochen
Rest-Mode ON= Notbeleuchtung wieder ein
Im Prüfbetrieb:
Rest-Mode OFF= Prüfvorgang aus
Für SA-Modelle bei Netzstromversorgung:
Rest-Mode OFF= LED aus
Rest-Mode ON= LED ein

(Fig. 6) **BETRIEBSANLEITUNG**

Funktionstest: alle 28 Tage
Autonomietest: alle 26 Wochen
Die Lampen mit durchgetrennter Brücke (Abb. 4 A) führen den Autonomietest eine Woche nach den anderen durch. Zur Ausführung der in den grafischen Darstellungen angegebenen Funktionen den Netzstrom aus- und wieder einschalten, wenn die LED rot leuchtet.

DURCHFÜHRUNG DER TESTS

GLEICHZEITIG - Mit dem externen Schalter D (siehe

Verbindungsplan) kann man die Tests an der ganzen Anlage zeitgleich oder zu festgelegten Zeiten durchführen. Wenn der Schalter D eingeschaltet ist, wird die Testfunktion unterdrückt und bei Fälligkeit jedes Zyklus zeigt die orangefarbene LED durch Blinken an, dass der Test nicht durchgeführt werden kann. Bei Ausschalten des Schalters D führen die Geräte, die blinken, den Test gleichzeitig durch.

UNABHÄNGIG - Wenn die Geräte nicht an einen Schalter D angeschlossen werden, werden die Tests bei Fälligkeit jedes Zyklus unabhängig durchgeführt. Wenn nicht alle Geräte der Anlage gleichzeitig mit Strom versorgt sind, werden die Tests zu unterschiedlichen Zeiten durchgeführt.

ACHTUNG: In den 24 Stunden nach Durchführung des Autonomietests kann die Nennbetriebsdauer des Geräts nicht garantiert werden.

LED-ANZEIGEN

GRÜN KONSTANT NORMALER BETRIEB
GRÜN BLINKEND BATTERIE WIRD GELADEN

EIN MAL ROT BLINKEND AUTONOMIEFEHLER
ZWEI MAL ROT BLINKEND BETRIEBSSTÖRUNG LED-ANZEIGE
DREI MAL ORANGE BLINKEND TEST UNTERBROCHEN

(Fig. 7) **WARTUNG**

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:

Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11. Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21. Kalenderwoche 1997

WARNHINWEISE - GARANTIE

- Dieses Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und gefährlich.
- Vor Durchführung irgendwelcher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.

- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die LED-Anzeige zum Zeitpunkt der Installation noch sichtbar ist.
- Leuchte mit weißem LED-Licht, Klasse 2. Nicht direkt in die LED-Strahlung blicken. P=2,5mW @ 455nm- EN60825-1/A1/A2
- Das Gerät darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt an einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und ihrer Umsetzung in nationale Gesetze über die Entsorgung von Altgeräten ist Zuwiderhandlung strafbar.
- Die Beghelli-Produkte sind durch die Gesetze über das geistige Eigentum geschützt.
- Für die eventuelle Auswechslung von Batterien oder für andere Reparaturen wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst und verlangen die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Für die Vorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR ÉCLAIRAGE DE SECOURS À FONCTION D'AUDIADIAGNOSTIC

- (Fig. 1) OUVERTURE
(Fig. 2) INSTALLATION MURALE - CHAPEAU IP65
(Fig. 3) ENTRÉE CÂBLES
B= Installation MURALE avec serre-tube PG20 (fourni) Ø 16 - 20mm IP65
A= Installation MURALE IP40 (non fourni)
(Fig. 4) CÂBLAGE

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

- (Fig. 5a) Désactivation Test
(Fig. 5b) Désactivation Urgence en modalité RM
(Fig. 5c) Désactivation Test et RM
A= Test
D= Interrupteur désactivation test
P-N= Ligne
2730= Télécommande Inhibit

FUNCTION REST-MODE

Situation de Secours:
Rest-Mode OFF= Secours désactivé
Rest-Mode ON= Secours réactivé

Situation de Test:
Rest-Mode OFF= Test annulé
Modèles SA en présence de secteur:
Rest-Mode OFF= LED éteinte
Rest-Mode ON= LED allumée

(Fig. 6) MODE D'EMPLOI

Test de fonctionnement= tous les 28 jours
Test de durée: toutes les 26 semaines
Les lampes avec pontet interrompu (fig. 4 A) effectuent le Test d'autonomie 1 semaine après les autres. Pour l'exécution des fonctions indiquées sur les diagrammes mettre sous et hors tension quand le voyant est allumé en rouge.

EXÉCUTION DES TESTS

SIMULTANÉE – Au moyen de l'interrupteur extérieur D (voir

schéma électrique) il est possible d'effectuer les tests de toute l'installation simultanément ou selon une cadence programmée. L'interrupteur D fermé désactive la fonction de test. À la fin de chaque cycle le voyant orange clignote pour signaler l'impossibilité d'effectuer les tests. En ouvrant l'interrupteur D les appareils clignotant effectuent simultanément le test.

AUTONOME - Si les appareils ne sont pas branchés à un interrupteur D, les tests sont effectués de manière autonome à l'échéance de chaque cycle. Si les appareils de l'installation ne sont pas tous alimentés en même temps, les tests seront exécutés à des moments différents. ATTENTION: Au cours des 24 heures suivant le test de durée, il est possible que l'appareil ne garantisse pas l'autonomie nominale.

INDICATIONS DE LA LED

VERT FIXE	FONCTIONNEMENT NORMAL
VERT CLIGNOTANT	BATTERIE SOUS CHARGE
UN CLIGNOTEMENT ROUGE	ERREUR D'AUTONOMIE
DEUX CLIGNOTEMENTS ROUGES	ANOMALIE DE LA LED

ma de conexión) es posible efectuar los tests en todo el sistema de modo simultáneo o bien en lapsos preestablecidos. Disponiendo el interruptor D en posición de desconexión se inhabilita la función de test. Al cumplirse cada ciclo el Led anaranjado centellea para señalar que es imposible ejecutar los tests. Disponiendo el interruptor D en conexión, los aparatos que centellean ejecutan el test de modo simultáneo.

AUTÓNOMA. En caso de no conectar los aparatos a un interruptor D, los tests serán ejecutados automáticamente al cumplirse cada ciclo. Al no alimentar simultáneamente los aparatos del sistema, los tests se ejecutarán en tiempos diferentes. ATENCIÓN. Durante las 24 horas sucesivas a la ejecución del test de autonomía, el aparato podría no garantizar la autonomía nominal.

SEÑALES DE LED

VERDE FIJO	FONCIONAMIENTO REGULAR
VERDE CENTELLEANTE	BATERIA EN CARGA
UN CENTELLEO ROJO	ERROR AUTONOMIA

conexão) é possível fazer os testes em toda a instalação, simultaneamente ou em tempos preestabelecidos. Com o interruptor D fechado será inibida a função de teste, no final de cada ciclo o Led laranja piscará, a sinalizar a impossibilidade de realizar o teste. Ao abrir o interruptor D, os aparelhos que estiverem a piscar farão o teste simultaneamente.

AUTÓNOMA – Se os aparelhos não forem ligados a um interruptor D, os testes serão realizados de modo autónomo no final de cada ciclo. Se os aparelhos não forem alimentados simultaneamente, os testes serão feitos em momentos diferentes. ATENÇÃO: Nas 24 horas sucessivas à execução do teste de duração o aparelho pode não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERDE FIXO	FUNCIÓNAMENTO REGULAR
VERDE A PISCAR	BATERIA A CARREGAR
UM LAMPEJO VERMELHO	ERRO DE AUTONOMIA
DOIS LAMPEJOS VERMELHOS	FALHA NO FUNCIONAMENTO DO LED

testen op de gehele installatie uit te voeren. Wanneer schakelaar D dicht is, zal de werking van de test belemmerd worden. Na het verstrijken van iedere cyclus zal de oranje led door te knipperen aangeven dat het onmogelijk is de testen uit te voeren.

Door schakelaar D te openen, zullen de apparaten die knipperen de test gelijktijdig uitvoeren. AUTÓNOMA – Door de apparaten niet op een schakelaar D aan te sluiten, zullen de testen bij het verstrijken van iedere cyclus op autonome wijze uitgevoerd worden. Doordat de apparaten van de installatie niet gelijktijdig gevoed worden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden. LET OP: Tijdens de 24 uur na het uitvoeren van de autonometest kan het apparaat de nominale autonomie niet garanderen.

SIGNALISERING LYSDIODER

GROEN BRANDT PERMANENT	NORMALE WERKING
GROEN KNIPPERT	BATTERIJ WORDT GELADEN
ROOD KNIPPERT EEN KEER	FOUT AUTONOMIE

UDFØRELSE AF TEST

SAMTIDIGT – Med den eksterne afbryder D (se forbindelsesdiagram) er det muligt at foretage tests på hele anlægget samtidigt, eller på fastsatte tidspunkter. Når afbryder D er lukket, spærres test-funktionen. Ved udgangen af hver cyklus vil den orange lysdiode blinke og indikere, at tests ikke kan udføres. Når afbryder D åbnes, vil de apparater, som blinker, foretage testen samtidigt. SELVSTÆNDIG – Hvis apparaterne ikke kobles til en afbryder D, vil testene blive foretaget selvstændigt ved udgangen af hver cyklus. Hvis anlæggets apparater ikke får tilført strøm samtidigt, udføres tests på forskellige tidspunkter. ADVARSEL: I 24 timer efter udførelsen af funktionstidstest kan apparatet ikke garantere den nominelle funktionstid.

LED-SIGNALER

GRØN FAST	REGELMÆSSIG FUNKTION
GRØN BLINKENDE	BATTERI OPLADES
ET RØDT BLINK	FEJL FUNKTIONSTID

HUR MAN UTFØR TESTEN

SAMTIDIGT – Med den yttre brytaren D (se kopplings-schemat) kan man utföra testen på hela anläggningen samtidigt eller vid fastställda tider. När brytaren D är stängd blockeras testfunktionen, orange kontrollampa blinkar och signalerar att det inte går att utföra testen vid slutet av varje cykel. När brytaren D öppnas utför alla anläggningar som blinkar testet samtidigt. AUTOMATISKT – Om anläggningarna inte ansluts till en brytare D utförs testen automatiskt vid slutet av varje cykel. Om apparaterna i anläggningen inte matas samtidigt utförs testen på olika tider. OBSERVERA: I 24 timmar efter att tidstestet har utförts kan det hända att anläggningen inte garanterar nominell autonomi.

KONTROLLAMPORNAS FUNKTION

FAST GRÖNT	NORMAL FUNKTION
BLINKANDE GRÖNT	BATTERIET LADDAS
EN RÖD BLINKNING	FEL PÅ AUTONOMI

UTFØRING AV TESTER

SAMTIDIG – Med den eksterne bryteren D (se skjema for koplning) er det mulig å utføre tester samtidig eller på forhåndsbestemte tider på hele anlegget. Med bryter D lukket, vil ikke testen fungere, ved hver ende sykklus vil den oransje lysdioden blinke og vise at det er umulig å utføre testen. Ved å åpne bryteren D vil de apparatene som blinker utføre testen samtidig. AUTONOM – Når ikke apparatene blir koplet til bryter D, vil testene bli utført alene ved hver ende sykklus. Om ikke apparatene til anlegget blir tilført strøm samtidig, vil testene utføres på forskjellige tider. ADVARSEL: I 24 timer etter utført varighetstest kan ikke apparatet garantere nominellautonomi.

SIGNALISERING LYSDIODER

FAST GRÖNN	REGULÆR DRIFT
BLINKENDE GRÖNN	BATTERIET LADES
ET RØDT BLINK	FEIL AUTONOMI

TROIS CLIGNOTEMENTS ORANGE INTERRUPTION DU TEST

(Fig. 7) ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale. Exemple de lecture du code data de la batterie: Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Appliquer l'étiquette signalétique éventuelle dans une position telle que le voyant d'indication soit encore visible au moment de l'installation.
- Appareil d'éclairage à LED blanche de classe 2. Ne pas

DOS CENTELLEOS ROJO MALFUNCIONAMIENTO DEL LED TRES CENTELLEOS ANARANJADO TEST SUSPENDIDO

(Fig. 7) MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegure más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería: Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS / GARANTÍA

- Este aparato deberá destinarse únicamente al uso para el cual ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Aplicar la etiqueta de señales (si está presente) de forma que el led indicador sea aún visible en el momen-

TRÊS LAMPEJOS LARANJA TESTE SUSPENSO

(Fig. 7) MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria: Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da rede elétrica.
- Se houver, coloque a etiqueta de sinalização, de modo que o led de indicação ainda seja visível no momento da instalação.

ROOD KNIPPERT TWEE KEER SLECHTE WERKING LED ORANJE KNIPPERT DRIE KEER TEST ONDERBROKEN

(Fig. 7) ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert. Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij: Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen gebruikt worden voor het doel waarvoor het gefabriceerd is. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en gevaarlijk beschouwd worden.
- Alvorens het apparaat te reinigen of er onderhoud op uit te voeren, moet het van de netspanning afgesloten worden.
- Breng het eventuele signaleringsetiket zo in positie dat de led die de aanduiding verstrekt, nog zichtbaar is op het moment van installatie.

TO RØDE BLINK TRE ORANGE BLINK LED DEFFEKT TEST SUSPENDERET

(Fig. 7) VEDLIGEHOVELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genoplading, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne: Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette apparat må kun bruges til det formål, det er konstrueret til. Enhver anden brug må betragtes som ukorrekt og farlig.
- Før al rengøring eller vedligeholdelse skal apparatet kobles fra strømforsyningen.
- Placér en eventuel etikette således, at lysdioden stadig

TVÅ RØDA BLINKNINGAR FUNKTIONSFEL PÅ KONTROLLAMPA TRE ORANGA BLINKNINGAR TEST AVBRUTET

(Fig. 7) UNDERHÅLL

Byt ut batteriet når apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig ompladdning. Exempel på ett batteris kodavläsning: Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

ANMÄRKNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätslutningen.

TO RØDE BLINK LYSDIODE FUNGERER IKKE SOM DEN SKAL TRE ORANSJE BLINK TEST UTSATT

(Fig. 7) VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produktjonsdata på batterier: Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

FORHÅNDSREGLER - GARANTI

- Dette apparatet må brukes kun til det det er laget for. All annen bruk er å regne for uegnet og farlig bruk.
- Før ethvert rengjørings- eller vedlikeholdsarbeid utføres, fjern apparatet fra strømmettet.

regarder fixement le faisceau. P=2,5mW @ 455nm- EN60825- 1/A1/A2
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Les produits Beghelli sont protégés par les dispositions légales applicables en matière de propriété intellectuelle.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

to de efectuar la instalación.
- Aparato con luz LED blanca de clase 2. No mirar el haz de luz. P=2,5mW @ 455nm- EN60825- 1/A1/A2
- Este aparato no debe eliminarse como desecho urbano. En efecto debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de lo antedicho es sancionador por la ley.
- Los productos Beghelli están protegidos por las leyes sobre propiedad intelectual.
- Para efectuar la sustitución de baterías o ejecutar reparaciones sírvase dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicite el uso de recambios originales. La inobservancia de estas instrucciones puede comprometer la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

- Aparelho com luz do LED branca de classe 2. Não fixe o feixe. P=2,5mW @ 455nm- EN60825- 1/A1/A2
- O aparelho não deve ser eliminado junto com os resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela lei.
- Os produtos Beghelli são tutelados por leis sobre a propriedade intelectual.
- Para eventuais substituições de baterias ou outros reparos, entre em contacto com um centro autorizado de assistência técnica e exija o uso de peças originais. A inobservância das recomendações acima pode comprometer a segurança do aparelho.
- Para as modalidades de intervenção na garantia, entre em contacto com o Revendedor Autorizado.

- Apparaat met wit LED-lampje klasse 2. Niet rechtstreeks in de bundel kijken. P=2,5mW @ 455nm- EN60825- 1/A1/A2
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuvriendelijkheid te voorkomen. Overeenkomstig richtlijn 2002/96 en de nationale wetgeving ten uitvoering van deze richtlijn voor de verwerking van het afgedankte product, is de veronachtzaming van dit voorschrift wettelijk strafbaar.
- De producten van Beghelli worden beschermd door de wetgeving op het gebied van intellectueel eigendom.
- Voor de eventuele vervanging van de batterijen of voor andere reparaties dient men zich tot een geautoriseerd servicecentrum te wenden en om het gebruik van originele reserveonderdelen te verzoeken. De veronachtzaming van dit voorschrift compromitteert de veiligheid van het apparaat.
- Neem contact op met de erkende verkoper voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode.

er synlig, når den installeres.
- Apparat med hvid LED lysdiode af klasse 2. Spænd ikke båndet. P=2,5mW @ 455nm- EN60825- 1/A1/A2
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt hushaffend. Det skal behandles som særskilt affald for at undgå miljøskader. I henhold til direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- Beghelli produkter er beskyttet af loven om intellektuel ophavsret.
- Ved eventuel udskiftning af batterier eller andre reparationer, skal man rette henvendelse til et autoriseret servicecenter og bede om originale reservedele. Manglende overholdelse af ovenstående kan compromittere apparatets sikkerhed.
- Angående fremgangsmåden ved indgreb under garantien kontaktes den autoriserede forhandler.

- Placera eventuell markerings skylt så att kontrollampen fortfarande kan ses vid installationen.
- Apparat med vit lysdiode klass 2. Fixera inte ljusstrålen. P=2,5mW @ 455nm- EN60825- 1/A1/A2
- Apparatet får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada miljön. I enlighet med Direktiv 2002/96 och nationella lagar angående avfallshandtering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Produkter från Beghelli skyddas av lagar om immateriell äganderätt.
- Vid eventuellt utbyte av lampor, batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och begär användning av originala reservdelar. Försummad iakttagelse av ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

- Plassere den eventuelle signaliseringsetiketten slik at lysdioden fortsatt er synlig ved installeringen.
- Apparat med hvitt LED lys av klasse 2. Ikke feste strålen. P=2,5mW @ 455nm- EN60825- 1/A1/A2
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Beghelli-produktene er beskyttet av oppfinnelsesloven. Når batterier må skiftes ut eller andre reparasjoner utføres, henvend deg til et teknisk autorisert servicecenter og spør etter originale reservedeler.
- Om ikke ovennevnte overholdes, kan apparatets sikkerhet settes på spill.
- Ved inngrep i garantitiden, kontakt en godkjent forhandler.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

- (Fig. 1) ABERTURA
(Fig. 2) INSTALAÇÃO NA PAREDE - TAMPO IP65
(Fig. 3) ENTRADAS DOS CABOS
B= Instalação de PAREDE com braçadeira de tubo PG20 (fornecida) Ø 16 - 20 mm IP65
A= Instalação de PAREDE IP40 (não fornecido)
(Fig. 4) CONEXÕES DOS CABOS

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

- (Fig. 5a) Inibição do Teste
(Fig. 5b) Inibição da Emergência na modalidade RM
(Fig. 5c) Inibição do Teste e RM
A= Test
D= Interruptor inibição teste
P-N= Linha
2730= Controle remoto inibido

FUNÇÃO REST-MODE

Na Emergência:
Rest-Mode OFF= Emergência suspensa
Rest-Mode ON= Emergência retomada

No Teste:
Rest-Mode OFF= Anulação do Teste
Nos modelos SA ligados à rede elétrica:
Rest-Mode OFF= Apagamento do LED
Rest-Mode ON= Acendimento do LED

(Fig. 6) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Teste de Funcionamento: a cada 28 dias
Teste de duração: a cada 26 semanas
As luzes com a ligação em ponte cortada (fig. 4 A) executam o Teste de autonomia 1 semana depois das outras. Para executar as funções indicadas pelos gráficos, desligue e ligue a electricidade quando o LED vermelho estiver aceso.

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMUTÂNEA – Com o interruptor externo D (vide esquema de

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET AUTODIAGNOSE

- (Fig. 1) OPENING
(Fig. 2) MUURINSTALLATIE - DOP IP65
(Fig. 3) KABELINGANG
B= MUUR-installatie met leidingklem PG20 (bijgeleverd) Ø 16 - 20mm IP65
A= MUUR-installatie IP40 (Niet bijgeleverd)
(Fig. 4) BEKABELING

AANSLUITSHEMA'S

- (Fig. 5a) Belemmering test
(Fig. 5b) Belemmering noodstatus in RM-werkwijze
(Fig. 5c) Belemmering test en RM
A= Test
D= Schakelaar belemmering test
P-N= Lijn
2730= Afstandsbediening Inibit

FUNCTIE REST-MODE

In noodstatus:

Rest-Mode OFF= Noodstatus onderbroken
Rest-Mode ON= Noodstatus hervat

In Test:
Rest-Mode OFF= Annulering Test
Voor de modellen SA bij aanwezigheid netspanning:
Rest-Mode OFF= Uitschakeling LED
Rest-Mode ON= Inschakeling LED

(Fig. 6) INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

Werkingstest: om de 28 dagen
Autonomietest: om de 26 weken
De lampen met de onderbroken brug (afb. 4 A) verrichten de Autonomietest 1 week na de andere. Om de door de grafieken getoonde functies uit te voeren, moet de netspanning uitgeschakeld worden en weer ingeschakeld wanneer de LED rood brandt.

UITVOERING VAN DE TESTEN

GELJKTIJDIG – Het is mogelijk om met externe schakelaar D (zie het schema voor de aansluiting) gelijktijdig, of aan de hand van tijden die van tevoren vastgesteld zijn,

SELVFORSYNENDE APPARATER TIL NØDBELYSNING MED AUTODIAGNOSE

- (Fig. 1) ÅBNING
(Fig. 2) VÆGINSTALLATION - LÅG IP65
(Fig. 3) LEDNINGSSINDGANG
B= VÆG-installation med slangeklemme PG20 (medfølger) Ø 16 - 20mm IP65
A= VÆG-installation IP40 (leveres ikke)
(Fig. 4) LEDNINGER

FORBINDELSEDIAGRAMMER

- (Fig. 5a) Frakobling af Test
(Fig. 5b) Frakobling af Nødsituation i RM modus
(Fig. 5c) Frakobling af Test og RM
A= Test
D= Afbryder til frakobling af test
P-N= Linje
2730= Frakobling fjernbetjening

REST-MODE FUNKTION

I Nødstop:
Rest-Mode OFF= Nødstop afbrudt
Rest-Mode ON= Nødstop genoptaget

I Test:
Rest-Mode OFF= Test Annulleres
For SA modeller med net:
Rest-Mode OFF= LED slukning
Rest-Mode ON= LED tænding

(Fig. 6) BRUGERVEJLEDNING

Funktionstest for hver 28 dage
Funktionstidstest: hver 26 uge
Lamper med overskåret koblingskabel (fig. 4 A) udfører funktionstidstesten 1 uge senere end de andre. For at udføre de funktioner, som er angivet i skemaerne, kobles nettet fra og til, når LED lyser rødt.

SJÄLVSTÄNDIGA ANLÄGGNINGAR FÖR NÖDBELYSNING MED AUTODIAGNOS

- (Fig. 1) ÖPPNING
(Fig. 2) VÄGGMONTERING - LOCK IP65
(Fig. 3) KABELINGÅNG
B= VÄGGMONTERING med rörkoppling PG20 (medföljer) Ø 16 - 20mm IP65
A= VÄGGMONTERING IP40 (medföljer inte)
(Fig. 4) KABELDRAGNING

KOPPLINGSSCHEMAN

- (Fig. 5a) Inhibera test
(Fig. 5b) Inhibera nödbelysning i RM-funktion
(Fig. 5c) Inhibera test och RM
A= Test
D= Brytare inhibera test
P-N= Linje
2730= Fjärrkontroll Inibit

FUNKTION REST-MODE

I nödsituation:
Rest Mode OFF= Nödutrustning i standby
Rest Mode ON= Nödutrustning återinkopplad
I Test:
Rest Mode OFF= Avbryt Test
För modeller SA med nätslutning:
Rest Mode OFF= Stäng av lysdioden
Rest Mode ON= Tänd lysdioden

(Fig. 6) ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Funktionstest: var 28: e dag
Tidstest: var 26: e vecka
Lampor med bryggkoppling (fig. 4 A) utför autonomitesten en vecka efter de övriga. För att utföra de funktioner som anges i diagrammen, koppla från och därefter in nätsströmmen när kontrollampen lyser rött.

SELVSTENDIGE APPARATER FOR BELYSNING I NØD-STILFELLER MED SELVDIAGNOSE

- (Fig. 1) ÅPNING
(Fig. 2) VEGGINSTALLERING - TAPP IP65
(Fig. 3) KABELINTAK
B= VEGG-installerer med slangeklemme PG20 (følger med) Ø 16 - 20mm IP65
A= VEGG-installerer IP40 (ikke utstyrt)
(Fig. 4) KABLER

KOPLINGSSKJEMA

- (Fig. 5a) Testutkopling
(Fig. 5b) Nødutkopling i RM-modus
(Fig. 5c) Utkopling Test og RM
A= Test
D= Bryter testutkopling
P-N= Linje
2730= Inibit fjernkontroll

FUNKSJON REST-MODE

I nødstillfeller:
Rest-Mode OFF= Nødstilfelle utsatt
Rest-Mode ON= Nødstilfelle gjenopptatt
I Test:
Rest-Mode OFF= Annulering Test
For modellene SA i nettverket:
Rest-Mode OFF= Slukking av LED
Rest-Mode ON= Tenning av LED

(Fig. 6) BRUKSANVISNING

Driftstest: hver 28. dag
Varighetstest: hver 26. u